

Le cancre de Jacques Prévert Recueil : "Paroles"

Phillipa en français	Il dit non avec la tête mais il dit oui avec le coeur
Malkhazi en géorgien	თავით ამბობს არა მაგრამ ის გულით ამბობს დიახ
Sami en français	il dit oui à ce qu'il aime il dit non au professeur
Wady en brésilien	ele diz sim para o que gosta ele diz não para o professor
Murat en français	il est debout on le questionne et tous les problèmes sont posés
Falilou en espagnol	está de pie lo estamos interrogando y se plantean todos los problemas
Julio en français	soudain le fou rire le prend et il efface tout
Murat en turc	aniden çilgın bir kahkaha attığını hissetti ve her şeyi siliyor
Malkhazi en français	les chiffres et les mots les dates et les noms les phrases et les pièges
Phillipa en portugais	os números e as palavra datas e nomes As sentenças e as armadilhas
Sami	et malgré les menaces du maître sous les huées des enfants prodiges
Wady en brésilien	e apesar das ameaças do mestre sob as vaias de crianças prodígios
Julio en français	avec les craies de toutes les couleurs sur le tableau noir du malheur
Falilou en espagnol	con tizas de todos los colores en la pizarra de la desgracia
Tous ensemble	il dessine le visage du bonheur. ის ბედნიერების სახეს უხატავს. ele desenha o rosto da felicidade. mutluluğun yüzünü çiziyor. dibuja el rostro de la felicidad.